

SYLABUS PRZEDMIOTU



Wyższa Szkoła Lingwistyczna w Częstochowie

rok akademicki: 2023/2024

WYDZIAŁ HUMANISTYCZNO-SPOŁECZNY

| | | | | | | |
|--|-------------|--------------------------------------|---------------------------------------|-----|--------------------|----------------------------|
| Nazwa przedmiotu w języku polskim: | | Seminarium magisterskie | | | | |
| Kod przedmiotu: | | B.13 | | | | |
| Kierunek studiów: | | Filologia | | | | |
| Specjalność / specjalizacja: | | Filologia angielska | | | | |
| Profil studiów: | | praktyczny | Poziom studiów: | | II stopień | |
| Nazwa modułu programu: | | kierunkowy | Semestr studiów: | | I, II, III, IV | |
| Forma zaliczenia przedmiotu: | | zaliczenie na ocenę | Język, w jakim prowadzone są zajęcia: | | polski / angielski | |
| Osoby prowadzące zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko): | | dr Agnieszka M. Markowska, prof. WSL | | | | |
| Tryb studiów | Forma zajęć | | | | Liczba godzin (BK) | Ogólna liczba punktów ECTS |
| | W | Ćw | S | Kon | | |
| tryb stacjonarny | 0 | 0 | 108 | 65 | 173 | 15 |
| tryb niestacjonarny | 0 | 0 | 96 | 65 | 161 | 15 |

Cel przedmiotu

| | |
|-------------------|--|
| C1. | Omówienie budowy pracy magisterskiej z uwzględnieniem funkcji poszczególnych jej segmentów. Wstępne określenie obszaru badawczego i podstaw metodologicznych. Omówienie sposobów wyszukiwania i gromadzenia materiałów do pracy naukowej, w szczególności sposobów korzystania z elektronicznych baz danych. |
| C2. | Uściślenie tematu pracy magisterskiej, omówienie i uzupełnienie zebranej przez studenta bibliografii. Sformułowanie hipotezy badawczej / badawczego celu pracy, omówienie kluczowych zagadnień na podstawie zebranych i przeczytanych przez studenta materiałów. |
| C3. | Skompletowanie korpusu tekstów do badań. Opracowanie oraz opis projektu badawczego: hipotezy, procedury badawcze. Przygotowanie ostatecznej wersji pracy magisterskiej. |
| Wymagania wstępne | brak |

| Przedmiotowe efekty uczenia się – semestr 1. | | Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się | Sposób weryfikacji efektów uczenia się ¹ |
|--|---|---|---|
| WIEDZA | | | |
| 1. | Zna i rozumie w pogłębionym stopniu wiedzę z zakresu językoznawstwa / przekładoznawstwa z obszaru kulturowego, literackiego, społecznego języka angielskiego | F2_W02 | zadania do wykonania |
| 2. | Zna i rozumie w pogłębionym stopniu wiedzę na temat interpretacji tekstów, rozumie metody ich krytycznej analizy oraz stosuje je w praktyce w analizie językoznawczej lub tłumaczeniowej oraz w pracy magisterskiej | F2_W07 | zadania do wykonania |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |

¹ egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, prezentacja, kolokwium, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

| | | | |
|---|--|---|---|
| 1. | Potrafi przygotować, korzystając ze stosownych źródeł, produktywnie wyszukiwać i analizować informacje oraz formułować na ich podstawie krytyczne wnioski | F2_U04 | udział w dyskusji |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| 1. | Jest gotów do wykazywania otwartości na nowe idee i do zmiany opinii w świetle dostępnych danych lub argumentów, również w kontekście przygotowywania pracy magisterskiej | F2_K06 | udział w dyskusji |
| Przedmiotowe efekty uczenia się – semestr 2. | | Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się | Sposób weryfikacji efektów uczenia się ² |
| WIEDZA | | | |
| 1. | Zna i rozumie w pogłębionym stopniu treść, formę i funkcję terminologii z zakresu językoznawstwa oraz przekładoznawstwa | F2_W03 | zadania do wykonania |
| 2. | Zna i rozumie pojęcia z zakresu analizy językoznawczej/przekładoznawczej na zaawansowanym poziomie i potrafi je wykorzystać w pracy magisterskiej | F2_W08 | zadania do wykonania |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| 1. | Potrafi w sposób pogłębiony analizować prace innych autorów, dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, doboru metod i narzędzi badawczych, opracowywać i prezentować wyniki, pozwalające na praktyczne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie pisania pracy magisterskiej | F2_U05 | udział w dyskusji |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| 1. | Jest gotów do uznania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz konsultowania się z ekspertami w przypadku napotkania problemów językoznawczych / przekładoznawczych | F2_K02 | udział w dyskusji |
| Przedmiotowe efekty uczenia się – semestr 3. | | Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się | Sposób weryfikacji efektów uczenia się ³ |
| WIEDZA | | | |
| 1. | Zna i rozumie zaawansowaną terminologię z zakresu badań nad językiem / przekładem i ich kontekstami | F2_W09 | zadania do wykonania |
| 2. | Zna i rozumie programy komputerowe, sposoby korzystania z tradycyjnych i cyfrowych źródeł informacji oraz rozumie zaawansowane metody wykorzystywania nowych technologii w zakresie pisania pracy magisterskiej | F2_W10 | zadania do wykonania |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| 1. | Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze prowadzące do ukończenia badania związanego z pisaniem pracy magisterskiej | F2_U06 | udział w dyskusji |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| 1. | Jest gotów do konieczności ciągłej aktywizacji i poszerzania swoich kompetencji językowych z zakresu językoznawstwa / przekładoznawstwa | F2_K08 | udział w dyskusji |
| Przedmiotowe efekty uczenia się – semestr 4. | | Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się | Sposób weryfikacji efektów uczenia się ⁴ |
| WIEDZA | | | |
| 1. | Zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami | F2_W11 | zadania do wykonania |

² egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, prezentacja, kolokwium, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

³ egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, prezentacja, kolokwium, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

⁴ egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, prezentacja, kolokwium, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

| | | | |
|------------------------------|--|--------|----------------------|
| | własności intelektualnej w kontekście pisania pracy magisterskiej | | |
| 2. | Zna i rozumie uwarunkowania prawne, etyczne, społeczne różnych rodzajów działań związanych z wykonywaniem zawodu filologa oraz jest świadom podstawowych zasad tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości | F2_W15 | zadania do wykonania |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| 1. | Potrafi trafnie analizować, interpretować i krytycznie oceniać zróżnicowane formy różnych gatunków tekstowych, stosując oryginalne podejścia i uwzględniając nowe osiągnięcia dyscyplin naukowych oraz wykorzystywać te umiejętności w przygotowaniu pracy magisterskiej | F2_U09 | udział w dyskusji |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| 1. | Jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści, w tym w pracy zawodowej nauczyciela/tłumacza/w pracy z językiem biznesu | F2_K01 | udział w dyskusji |

| Treści kształcenia (program zajęć) | | Liczba godzin | |
|---|--|---------------|-----------|
| | | S | N |
| ĆWICZENIA – semestr 1. | | | |
| C1 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Omówienie budowy pracy magisterskiej z uwzględnieniem funkcji poszczególnych jej segmentów. | 6 | 6 |
| C2 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Omówienie obowiązującego na seminarium systemu dokumentacji źródeł i kwestii etycznych związanych z pisaniem pracy. | 6 | 6 |
| C3 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Omówienie etycznych problemów związanych z prowadzeniem badań (obserwacja, nagrywanie, anonimowość respondentów, prywatny / poufny charakter niektórych materiałów źródłowych). | 6 | 6 |
| C4 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Omówienie obowiązujących wytycznych redakcyjnych, odnoszących się do redagowania pracy magisterskiej. | 6 | 6 |
| Przygotowanie planu pracy magisterskiej, wstępne opracowanie głównej hipotezy pracy oraz zgromadzenie części bibliografii z zakresu literatury przedmiotu: językoznawstwo / przekładoznawstwo. | | | |
| Razem: | | 24 | 24 |
| Forma zaliczenia ⁵ : | zaliczenie na ocenę | | |
| ĆWICZENIA – semestr 2. | | | |
| C1 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Określenie obszaru badawczego i podstaw metodologicznych, wskazanie obowiązkowych pozycji bibliograficznych. | 6 | 6 |
| C2 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Omówienie sposobów wyszukiwania i gromadzenia materiałów do pracy naukowej, w szczególności sposobów korzystania z elektronicznych baz danych / baz czasopism elektronicznych. | 6 | 6 |
| C3 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Opracowanie oraz opis projektu badawczego: hipotezy, procedury badawcze. | 6 | 6 |
| C4 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Indywidualne omówienie prac magisterskich poszczególnych studentów. | 6 | 6 |
| Przygotowanie wstępnej wersji części teoretycznej pracy magisterskiej na podstawie zgromadzonej literatury przedmiotu. | | | |

⁵ kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

| | | | | |
|--|---|---------------|-----------|-----------|
| | | Razem: | 24 | 24 |
| Forma zaliczenia ⁶ : | zaliczenie na ocenę | | | |
| ĆWICZENIA – semestr 3. | | | | |
| C1 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Uściślenie tematu pracy, omówienie i uzupełnienie zebranej przez studenta bibliografii. | 6 | | 5 |
| C2 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Sformułowanie hipotezy badawczej / badawczego celu pracy, omówienie kluczowych na tym etapie zagadnień na podstawie zebranych i przeczytanych przez studenta materiałów. | 6 | | 5 |
| C3 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Pogłębianie wiedzy z zakresu metodologii prowadzenia badań i przedmiotu badań na podstawie źródeł wskazanych przez promotora i zebranych samodzielnie. | 6 | | 5 |
| C4 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Omówienie i korekta przygotowanego przez studenta planu pracy. | 6 | | 5 |
| C5 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Uzupełnianie posiadanej literatury. Skompletowanie korpusu tekstów do badań. | 6 | | 4 |
| Przygotowanie wstępnej wersji części empirycznej pracy magisterskiej na podstawie przeprowadzonych badań empirycznych z zakresu językoznawstwa lub przekładoznawstwa. | | | | |
| | | Razem: | 30 | 24 |
| Forma zaliczenia ⁷ : | zaliczenie na ocenę | | | |
| ĆWICZENIA – semestr 4. | | | | |
| C1 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Omówienie i korekta przedstawionej próbki tekstu. | 7 | | 6 |
| C2 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Przygotowanie ostatecznej wersji części teoretycznej pracy magisterskiej. | 9 | | 6 |
| C3 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Przygotowanie ostatecznej wersji części empirycznej pracy magisterskiej. | 9 | | 6 |
| C4 | Tematyka zajęć i poruszane zagadnienia: Omówienie procedur związanych z JSA oraz samym egzaminem magisterskim. | 6 | | 6 |
| Ukończenie pracy magisterskiej, naniesienie poprawek redakcyjnych oraz merytorycznych, wskazanych przez promotora. Przesłanie pracy do JSA oraz analiza wyniku. Złożenie pracy magisterskiej oraz przygotowanie do egzaminu magisterskiego. | | | | |
| | | Razem: | 30 | 24 |
| Forma zaliczenia ⁸ : | zaliczenie na ocenę | | | |

| | | | | |
|---|--|----|--|----|
| Konsultacje (egzamin, przygotowanie do egzaminu i prac etapowych, instruktarze, omówienie wyników egzaminu/zaliczenia) | | | | |
| 1. Zaliczenie – analiza sposobu zaliczenia przedmiotu w semestrze 1., 2., 3., 4. Doszczegółowienie zasad formalnych i merytorycznych zaliczenia. | | | | |
| 2. Konsultacja z prowadzącym dotycząca pisania pracy magisterskiej. | | | | |
| 3. Rozmowa na temat nurtujących problemów dotyczących zakresu tematycznego przygotowywanej pracy magisterskiej, wyjaśnianie wątpliwości i dyskusje grupowe. | | 65 | | 65 |
| 4. Szczegółowe omówienie wyników zaliczenia. | | | | |

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| Narzędzia, metody dydaktyczne i formy prowadzenia zajęć | | | | |
| laptop, rzutnik multimedialny, tablica, markery | | | | |
| metody podające: wykład informacyjny, objaśnienie i dyskusja odnośnie problemów | | | | |
| metody praktyczne: dyskusja, analiza przykładów | | | | |
| metody aktywizujące: praca indywidualna studenta | | | | |

⁶ kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

⁷ kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

⁸ kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

Forma zaliczenia przedmiotu
(egzamin pisemny/ustny/praktyczny; zaliczanie na ocenę)

Zaliczenie na ocenę semestr 1.
Zaliczenie na ocenę semestr 2.
Zaliczenie na ocenę semestr 3.
Zaliczenie na ocenę semestr 4.

Potwierdzenie poziomu osiągnięcia poszczególnych efektów uczenia się (warunki zaliczenia)

| Nr efektu uczenia się | Sposób weryfikacji efektów uczenia się (forma zaliczeń) | Kryteria oceny osiągnięcia danego efektu uczenia się (tj. określenie wymagań na poszczególne oceny) |
|---|---|---|
| Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia) – semestr 1. | | |
| WIEDZA | | |
| 1. | zadania do wykonania | <p>Student robi zlecone zadania, zarówno te w kursie, jak te indywidualnie wskazane przez promotora a korelujące z pracą magisterską studenta – uzyskanie pozytywnej oceny wszystkich zleconych zadań, zgodnie ze skalą procentową WSL: 91-100% – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> |
| 2. | zadania do wykonania | <p>Student robi zlecone zadania, zarówno te w kursie, jak te indywidualnie wskazane przez promotora a korelujące z pracą magisterską studenta – uzyskanie pozytywnej oceny wszystkich zleconych zadań, zgodnie ze skalą procentową WSL: 91-100% – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| 1. | udział w dyskusji | <p>konsultacjach grupowych i indywidualnych a także na forum w kursie seminaryjnym, zgodnie ze skalą procentową WSL: bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w bardzo dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować różnorodne rozwiązania dobry plus (4,5) / dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązanie dostateczny plus (3,5) / dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dostateczny sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i w niektórych sytuacjach zaproponować ich rozwiązanie niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązania</p> |

SYLABUS PRZEDMIOTU

| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
|---|----------------------|---|
| 1. | udział w dyskusji | <p>konsultacjach grupowych i indywidualnych a także na forum w kursie seminaryjnym, zgodnie ze skalą procentową WSL: bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w bardzo dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować różnorodne rozwiązania dobry plus (4,5) / dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązanie dostateczny plus (3,5) / dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dostateczny sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i w niektórych sytuacjach zaproponować ich rozwiązanie niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązania</p> |
| Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia) – semestr 2. | | |
| WIEDZA | | |
| 1. | zadania do wykonania | <p>Student robi zlecone zadania, zarówno te w kursie, jak te indywidualnie wskazane przez promotora a korelujące z pracą magisterską studenta – uzyskanie pozytywnej oceny wszystkich zleconych zadań, zgodnie ze skalą procentową WSL: 91-100% – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> |
| 2. | zadania do wykonania | <p>Student robi zlecone zadania, zarówno te w kursie, jak te indywidualnie wskazane przez promotora a korelujące z pracą magisterską studenta – uzyskanie pozytywnej oceny wszystkich zleconych zadań, zgodnie ze skalą procentową WSL: 91-100% – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| 1. | udział w dyskusji | <p>konsultacjach grupowych i indywidualnych a także na forum w kursie seminaryjnym, zgodnie ze skalą procentową WSL: bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w bardzo dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować różnorodne rozwiązania dobry plus (4,5) / dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązanie dostateczny plus (3,5) / dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dostateczny sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i w niektórych sytuacjach zaproponować ich rozwiązanie niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązania</p> |

SYLABUS PRZEDMIOTU

| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
|---|----------------------|---|
| 1. | udział w dyskusji | <p>konsultacjach grupowych i indywidualnych a także na forum w kursie seminaryjnym, zgodnie ze skalą procentową WSL: bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w bardzo dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować różnorodne rozwiązania dobry plus (4,5) / dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązanie dostateczny plus (3,5) / dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dostateczny sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i w niektórych sytuacjach zaproponować ich rozwiązanie niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązania</p> |
| Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia) – semestr 3. | | |
| WIEDZA | | |
| 1. | zadania do wykonania | <p>Student robi zlecone zadania, zarówno te w kursie, jak te indywidualnie wskazane przez promotora a korelujące z pracą magisterską studenta – uzyskanie pozytywnej oceny wszystkich zleconych zadań, zgodnie ze skalą procentową WSL: 91-100% – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> |
| 2. | zadania do wykonania | <p>Student robi zlecone zadania, zarówno te w kursie, jak te indywidualnie wskazane przez promotora a korelujące z pracą magisterską studenta – uzyskanie pozytywnej oceny wszystkich zleconych zadań, zgodnie ze skalą procentową WSL: 91-100% – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| 1. | udział w dyskusji | <p>Uzyskanie pozytywnej oceny z udziału w dyskusji w trakcie zajęć ftf oraz na konsultacjach grupowych i indywidualnych a także na forum w kursie seminaryjnym, zgodnie ze skalą procentową WSL: bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w bardzo dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować różnorodne rozwiązania dobry plus (4,5) / dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązanie dostateczny plus (3,5) / dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dostateczny sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i w niektórych sytuacjach zaproponować ich rozwiązanie niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, nie potrafi znaleźć kluczowych</p> |

SYLABUS PRZEDMIOTU

| | | |
|---|----------------------|---|
| | | problemów związanych z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązania |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
| 1. | udział w dyskusji | <p>konsultacjach grupowych i indywidualnych a także na forum w kursie seminaryjnym, zgodnie ze skalą procentową WSL: bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w bardzo dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować różnorodne rozwiązania dobry plus (4,5) / dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązanie dostateczny plus (3,5) / dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dostateczny sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i w niektórych sytuacjach zaproponować ich rozwiązanie niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązania</p> |
| Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia) – semestr 4. | | |
| WIEDZA | | |
| 1. | zadania do wykonania | <p>Student robi zlecone zadania, zarówno te w kursie, jak te indywidualnie wskazane przez promotora a korelujące z pracą magisterską studenta – uzyskanie pozytywnej oceny wszystkich zleconych zadań, zgodnie ze skalą procentową WSL: 91-100% – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> |
| 2. | zadania do wykonania | <p>Student robi zlecone zadania, zarówno te w kursie, jak te indywidualnie wskazane przez promotora a korelujące z pracą magisterską studenta – uzyskanie pozytywnej oceny wszystkich zleconych zadań, zgodnie ze skalą procentową WSL: 91-100% – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| 1. | udział w dyskusji | <p>konsultacjach grupowych i indywidualnych a także na forum w kursie seminaryjnym, zgodnie ze skalą procentową WSL: bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w bardzo dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować różnorodne rozwiązania dobry plus (4,5) / dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązanie dostateczny plus (3,5) / dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dostateczny sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i w niektórych sytuacjach zaproponować ich rozwiązanie niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, nie potrafi znaleźć kluczowych</p> |

SYLABUS PRZEDMIOTU

problemów związanych z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązania

KOMPETENCJE SPOŁECZNE

| | | |
|----|-------------------|---|
| 1. | udział w dyskusji | <p>konsultacjach grupowych i indywidualnych a także na forum w kursie seminaryjnym, zgodnie ze skalą procentową WSL: bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w bardzo dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować różnorodne rozwiązania dobry plus (4,5) / dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dobry sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązanie dostateczny plus (3,5) / dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, potrafi, w dostateczny sposób, znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i w niektórych sytuacjach zaproponować ich rozwiązanie niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności tłumaczenia różnych tekstów; w oparciu o dokumenty źródłowe, nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem tłumaczeniowym i zaproponować ich rozwiązania</p> |
|----|-------------------|---|

Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)

| Forma aktywności: | | Obciążenie studenta (liczba godzin) | |
|----------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------|
| | | S | N |
| 1. | udział w zajęciach | 108 | 96 |
| 2. | konsultacje z prowadzącym | 65 | 65 |
| 3. | samodzielne przygotowanie do zajęć | 52 | 64 |
| 4. | przygotowanie do zaliczenia | 100 | 100 |
| 5. | zapoznanie się z literaturą | 50 | 50 |
| Suma godzin: | | 375 | 375 |
| Liczba punktów ECTS: | | 15 | 15 |

Literatura podstawowa:

| | |
|----|--|
| 1. | Aitchison, J. 1995. <i>Linguistics: An Introduction</i> . London: Hodder & Stoughton. |
| 2. | Millward, C. 1996. <i>A Biography of the English Language</i> . Second Edition. New York – London: Holt, Rinehart and Winston. |
| 3. | Minkova, D. – Stockwell, R. 2009. <i>English Words. History and Structure</i> . Cambridge: Cambridge University Press. |
| 4. | Plag, I. et al. 2007. <i>Introduction to English Linguistics</i> . Berlin: Mouton de Gruyter. |
| 5. | Crystal, D. 2010. <i>The Cambridge Encyclopaedia of Language</i> . Cambridge: Cambridge University Press. |
| 6. | Baker, M., 2006. <i>In Other Words. Coursebook on Translation</i> . London & New York: Routledge. |
| 7. | Bassnett, S. 2002. <i>Translation Studies, 3rd ed</i> . London & New York: Routledge. |
| 8. | Munday, J. 2012. <i>Introducing Translation Studies</i> . London & New York: Routledge. |

Lista lektur literatury przedmiotu zależy od zainteresowań uczestników seminarium i tematyki prac magisterskich.

Literatura uzupełniająca:

SYLABUS PRZEDMIOTU

| | |
|---|--|
| 1. | Dąbska-Prokop U., 2000. <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i> , Częstochowa: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Języków Obcych i Ekonomii Educator. |
| 2. | Dąbska-Prokop U., 1997. <i>Śladami tłumacza. Szkice</i> , Częstochowa: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Języków Obcych i Ekonomii Educator. |
| 3. | Pisarska A., Tomaszewska T., 1998. <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i> , Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. |
| 4. | Dedecius K., 1974. <i>Notatnik tłumacza</i> , Kraków: Wydawnictwo Literackie. |
| 5. | Pieńkos J., 1993. <i>Przekład i tłumacz we współczesnym świecie</i> , Warszawa: PWN. |
| 6. | Lipiński K., 2004. <i>Mity przekładoznawstwa</i> . Kraków: Wydawnictwo EGIS. |
| Lista lektur literatury przedmiotu zależy od zainteresowań uczestników seminarium i tematyki prac magisterskich. | |

| | |
|------------------------------|---|
| Przydatne informacje: | |
| 1. | Biblioteka zapewni literaturę podstawową do przedmiotu oraz wybrane pozycje literatury uzupełniającej |
| 2. | Kontakt do prowadzącego zajęcia – a.markowska@wsl.edu.pl |